



探 險 大 自 然

海 島 之 旅

日本岩波书店独家授权



现 代 出 版 社
科 文 (香 港) 出 版 有 限 公 司
SCIENCE & CULTURE PUBLISHING HOUSE (H. K.)

探险大自然

第四卷

海岛之旅

[日]小野有五 著

司徒夏映 译



现代出版社
科文(香港)出版公司

著作权合同登记图字：01-98-1257 号

图书在版编目 (CIP) 数据

海岛之旅 / (日) 小野有五著; 司徒夏映译. - 北京: 现代出版社, 1998. 10

(探险大自然)

ISBN 7-80028-334-8

I. 海… II. ①小… ②司… III. 儿童文学-故事-作品集-日本 IV. 1313. 85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 28018 号

Copyright © 1996 by Yugo Ono

Publishing by arrangement with 岩波书店 through Beijing
International Rights Agency Co. Ltd.

中文简体字版版权 © 1998 科文 (香港) 出版有限公司

现代出版社出版

中文简体字版权经北京版权代理有限公司代理

探险大自然

海岛之旅

北京科文国略信息公司提供译稿

现代出版社/科文 (香港) 出版有限公司出版

批发: 现代出版社发行部 (010-64258085)

北京科文剑桥图书公司

电话: 010-68420599 传真: 010-68420399

新华书店经销

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 6. 875 字数: 116 千字

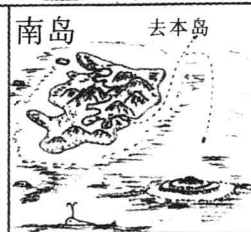
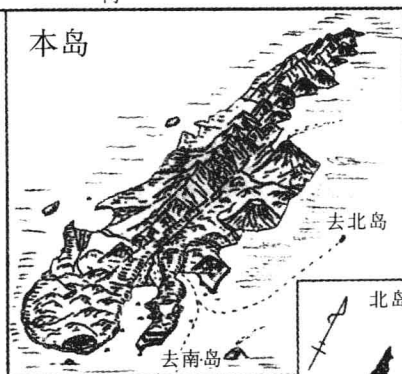
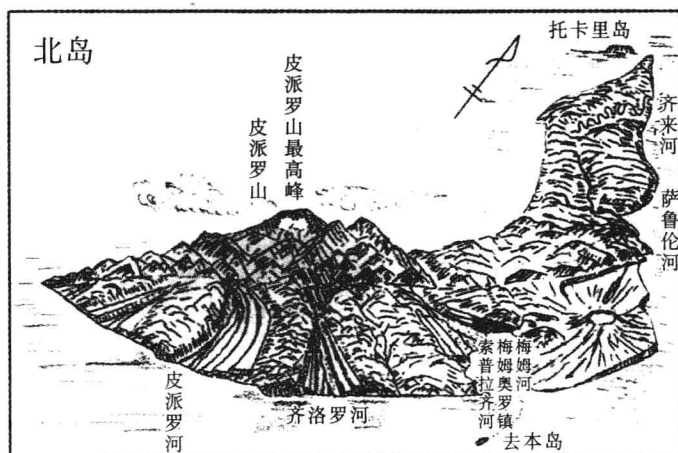
1999 年 2 月第 1 版 1999 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1-8000 册

ISBN 7-80028-334-8

定价: 39.20 元(全四册)

9.80 元(本册)



中文版序言

曹文轩

盛夏的夜晚，我读到了这套《探险大自然》的书，感觉胜似从干燥的荒漠中走出而来到了一片凉爽的绿荫之中。

这里，我们才能看到真正的自然：森林、河流、山川、岛屿、奇花异草与珍禽怪兽……我们随着几个孩子的足迹，仿佛又重新回到了自然——真正的自然的怀抱。那种让人亲近、让人满心欢喜的感觉，实在已经久违了。

这套书在向我们诉说着：自然绝不仅仅是向人类提供了物质以使人类存在、繁衍不断，自然还以它特有的方式启迪与引导着人类走向美丽而深邃的精神世界。幽谷中的一声鸟鸣，森林中的一片落叶，河流中的三两条体形柔韧的小鱼的嬉耍，甚至是野路边的几棵不起眼的小草，都可能转换成启发心智与叙述真理的语言。它们是诗，是散文，是抽象性程度很高的文章。它们也是大千世界底部所深藏着的奥秘的象征与隐喻。面对自然，静穆体味，人类将听到造物主的谆谆教诲。自然既能养活人类，也能提升人类。养育——养与育，博大的自然兼而有之。我们看到那些孩子，在大自然中，无时无刻不在接受着由鸟们、鱼们、花们、草们所发出的无声的教诲以及由它们所传导的关于这个世界的十分重要的信息。

自然还以它特殊的能力培养着人的感情。而现在人类丢失得最多的就是感情。人在越来越富有地享受物质时，感情的弱化乃至缺失，则越来越成为显赫的问题。人类现在几乎无法找到解

决这一问题的途径——唯一的途径大概也就是走向自然。轻柔的山谷之风，明净的林间之泊，海中游鱼的亲昵，梢头飞鸟的亲子之情……这一切，都将柔和已经硬化了的人类情感。自然将帮助人类找回温暖、感动、心头发酸的种种感觉。其实在人走进自然的那一刻起，他就已经忘却了现实世界中的紧张与冷漠。自然无疑能够健全人性。

人类发明了学校。从此，人类有了传授与接受知识的新方式。在此之前，人类的唯一课堂是自然。随着学校的星罗棋布，又随着知识的竞争，这一方式便似乎成了唯一的方式。而当孩子一踏进学校大门，从此便开始了似乎漫无尽头的书本学习。天长日久，人类已渐渐忘却了自己最初时的学校——自然。加之条件的限制（难得接近自然），这所巨大无边的学校几乎已经被废弃。这实在让人感到遗憾。殊不知，这所学校能够给我们的知识，并不亚于通常意义上的学校所能给予的知识。我们并且忽略了更重要的一点：离开自然教室的课堂学习，是一种有缺陷的不完善的学习。这套书使我们看到，那些孩子无论是去森林，还是去河流、山谷与岛屿，他们几乎无时无刻不在学到新鲜而生动的知识，而这些知识是课堂无法给予的。

这是一套优美的书。用优美的文字来写优美的自然，我们在接受知识的同时，又受到了自然与语言的双重的美好的熏陶。它介乎于科普读物和散文之间，既避免了科普读物的枯燥，又避免了一般文学作品的纯粹的艺术欣赏，是一种非常有趣的、容易让人亲近的文体。

中国需要这样的书。它必将给孩子乃至成人带来又一番阅读的天地。

1998年9月10日于北京大学燕北园

北京科文剑桥图书有限公司

为你特别提供邮购服务

- 邮费** 单次邮购金额低于人民币 30.00 元者恕不接受, 单次邮购金额低于人民币 60.00 元, 请附加相当于书款 15% 的邮费, 单次邮购金额超过 60.00 元 (含 60 元), 免收邮费。
- 缺书** 在收到你寄出订单后的三个星期左右, 你就能收到你想要的书, 如果你所订的书籍暂时缺货, 我们会马上通知你这一消息, 并尽快争取把书发送给你。
- 退书** 如果你发现收到的图书有质量问题, 我们将免费为你退换。请在十天之内, 将图书和发票一起寄回本公司读者服务部。我们一旦收到你的退书, 将马上为你退换。
- 邮购地址** 北京市海淀区白石桥路 39 号北京图书馆 K 栋一层(100081)
北京科文剑桥图书有限公司读者服务部
- 服务热线** 010-68415566 转 5504/5505/5509/5511

书 名	原 作 者	定 价	备 注
科文西方工商管理(MBA)经典文库(实战名著系列)(共 19 册)			
塑造企业形象 101 法	(英)福斯特	15.00	
口碑营销妙用 101 法	(美)古德弗瑞·哈瑞斯	15.00	
树立干练的专业形象 101 法	(英)埃勒瑞·萨迪森	15.00	
获得更好商机 101 法	泰姆茨·R·V·福斯特	15.00	
增加顾客满意度 101 法	泰姆茨·R·V·福斯特	15.00	
秘书如何与老板共事	伊丽沙白·克洛克	15.00	
老板如何与秘书共事	德贝拉·阿洛克	15.00	
成功的职业经理手册	奈杰尔·李纳克尔	19.00	
24 小时经营计划	罗恩·约翰逊	26.00	
谈判要点	(英)盖温·肯尼迪	29.00	
企业管理表格手册	(美)艾恩·迈特兰特	90.00	
低费用的市场营销	(美)罗斯·杰伊	26.00	
产品经理手册	林达·葛彻尔斯	45.00	
成为更出色的经理	麦克·阿姆斯约	29.00	
服务业国际标准手册	美国 Gower 公司提供	45.00	
优异顾客服务技巧	(英)伊安·林顿	26.00	
赊销管理手册	巴特·爱德华	45.00	

书 名	原 作 者	定 价	备 注
作出高影响力的商业报告	弗吉尼亚·约翰逊	26.00	
美国市场协会顾客满意手册	美国市场协会	45.00	
科文西方工商管理(MBA)经典文库(创新企业家系列)			
世界最大房地产商的兴衰—不倒神话的破灭	沃德·斯蒂旺德	20.00	
体育产业的霸王—耐克的广告营销	唐纳尔·卡茨	24.00	
我愿全世界都买可口可乐	戴维·格雷辛	36.00	
整合未来	艾尔·努哈斯	26.00	
重组与利润	艾伦·沃德	26.00	
收购与接管	萨姆·沃拉德	36.00	
汉堡王—缔造速食王国	吉姆·麦克拉摩	26.00	
克里斯汀·迪奥—让世界焕然一新的人	马里·弗南斯·波茨纳	19.00	
圣罗兰传	爱丽丝·罗斯索恩	24.00	
我就是好莱坞—影视巨子巴里迪勒的娱乐产业概念	乔治·梅尔	19.80	
信息就是信息—布隆博格自述	马修·温克勒	15.00	
兼并经典—震惊华尔街的投资策略	盖尔·迪乔治	36.00	
笑傲股市	威廉·J·奥尼尔	19.00	
3000 等于 1—“诺氏”连锁销售经典	罗伯特·斯佩克特	15.00	
科文西方工商管理(MBA)经典文库(权威教材系列)			
财务管理分析	罗伯特·希金斯	38.00(平)	
		58.00(精)	
投资学(上、下)	汉姆·列维	98.00(平)	
		118.00(精)	
金融案例(上、下)	(美)卡斯特	98.00(平)	
		118.00(精)	
管理会计学(上、下)	冬·R·汉森、马亚尼	128.00(平)	
		148.00(精)	
市场营销管理—课文和案例(上、下)	库茨、杜兰	98.00(平)	
		128.00(精)	
产品管理	唐纳德·R·列曼	58.00(平)	
		78.00(精)	
科文全国经销—台湾赚钱之神丛书(大陆首版)			
邱永汉—理财秘诀	邱永汉	10.80	
邱永汉—赚钱自传	邱永汉	12.80	
邱永汉—谈创业之道	邱永汉	14.80	
邱永汉—谈赚钱秘诀	邱永汉	12.80	
邱永汉—股票入门	邱永汉	12.80	
科文健康文库(癌知识系列)			
最新治癌全书—癌的早期发现与治疗	小川一诚等	38.00	
征服癌基因—人类与癌的最后之战	黑木登志夫	9.00	
人为什么得癌—远离癌症的忠告	黑木登志夫	15.50	
得了癌怎么办—患者及家属必读	陈欣、周正	9.00	
科文医学文库(医学专业手册)			
血液学手册	威廉·威廉姆斯	45.00	
哈里特兰儿科手册	麦克·A·勃伦	45.00	
心脏外科手册	威廉·A·勃姆格特纳	45.00	

书 名	原 作 者	定 价	备 注
临床专业问答要旨	埃尔顿·H·哈顿	28.00	
科文健康文库(糖尿病系列译丛)			
202 个小窍门—糖尿病患者最想知道的	美国糖尿病协会	15.00	
糖尿病速查手册	美国糖尿病协会	15.00	
女性与糖尿病	劳琳达·M·波莱尔	15.00	
糖尿病权威指南	美国糖尿病协会	29.00	
科文健康文库(家庭养育良策丛书)			
0~18 个月的婴儿游戏—如何开发幼儿的智力潜能	松原达哉	15.00	
0~5 岁孩子智力激发方法—如何培养一个聪明孩子	乔·弗雷曼	15.00	
6~13 岁孩子的教养良策—如何辨识孩子的天赋与才能	雷理尼·瑞恩和芮秋·瑞曼	9.00	
婴幼儿喂养百事通	邹春、杨紫霞	15.00	
婴幼儿疾病家庭防治百事通	邹春、杨紫霞	15.00	
科文健康文库(美国医生对患者的建议)			
家庭医疗百科	尼尔·保罗	120.00	
高血压	兰德·M·朱斯曼	9.00	
抑郁症	考尼·S.贝恩	15.00	
结肠直肠癌	诺曼·桑	9.00	
心脏病	威廉·乔	9.00	
消化性疾病	爱伦·普里斯曼	15.00	
哮喘病、过敏反应和食物敏感症	萨伯特·古德曼	15.00	
老年生活的软着陆	日本东京都老年综合研究所	7.00	
中老年健康与饮食	日本东京都老年综合研究所	7.00	
怎样才能健康长寿	日本东京都老年综合研究所	7.00	
老年性痴呆	日本东京都老年综合研究所	7.00	
痴呆患者的看护	日本东京都老年综合研究所	7.00	
中老年人血压变化	日本东京都老年综合研究所	7.00	
中老年骨质疏松	日本东京都老年综合研究所	7.00	
中老年糖尿病	日本东京都老年综合研究所	7.00	
失禁的原因与对策	日本东京都老年综合研究所	6.50	
健康的生活与运动	日本东京都老年综合研究所	6.50	
中老年人脑的变化	日本东京都老年综合研究所	6.50	
中老年白内障	日本东京都老年综合研究所	6.50	
中老年肿瘤	日本东京都老年综合研究所	6.50	
中老年免疫力的变化	日本东京都老年综合研究所	6.50	
中老年牙齿与健康	日本东京都老年综合研究所	6.50	
中老年人怎样用药	日本东京都老年综合研究所	6.50	
萨特小说《自由之路》(共 3 册)			
不惑之年·自由之路第一部	让·保尔·萨特	28.00(平)	
		38.00(精)	
缓期执行·自由之路第二部	让·保尔·萨特	28.00(平)	
		38.00(精)	
痛心疾首·自由之路第三部	让·保尔·萨特	28.00(平)	
		38.00(精)	

目 录

中文版序言·····	曹文轩
故事的开始 ·····	(1)
1. 浮冰中的岛·····	(3)
2. 沙丘岛探险·····	(39)
3. 珊瑚礁森林里的秘密·····	(87)
4. 生长着红树林的岛·····	(132)
5. 尾声·····	(190)
后记 ·····	(206)

故事的开始

我叫泰介，上小学五年级而妹妹美香四年级的那年夏天，爸爸突然因病去世了。妈妈带着我们离开了老家本岛，迁居到北岛。

到北岛后的第一个冬天可真冷啊！不过幸运的是，有舅舅（他在北岛的营林署工作）、舅妈以及他们的两个儿子龙哥哥和健哥哥同我们在一起。

春夏之间，我和龙哥哥、健哥哥一起，到河流和湿草地去了解许多关于河流自然的知识；美香则和她最要好的朋友绫佳一起，到离家很近的梅姆河的源头去探险。

转过年来的春天，我们登上了那拉

山,发现了山慈姑之林和鹈鸟栖息地。那儿还发生了砍伐那拉山森林的事件。我们拼命努力保护森林,美香因此而受到了不公正的对待,但是她从长尾林鸢那里获得了力量。

第三年的春天,我上中学二年级了。我们的班主任是绰号叫“菊石”的安西老师。我们打算和“恐龙”次郎一起,去寻找一种巨大的贝化石。安西老师也一同去,并且教给我们考察地层的方法。

我们打算放暑假时去攀登皮派罗山的顶峰。作为演习,我们先爬到了半山腰上的湿草地。湿草地位于森林的边缘,那儿还有美丽的花圃。

后来就是关于安西老师和我们的地质考察小队的故事了。我们溯山涧而上,考察了活断层和逆断层,发现了波浪花纹的化石。我们还用小锤子敲开岩石,找到了许多恐龙时期的古生物化石。

我们终于爬上了皮派罗山的顶峰。暴雨之后的早晨,云海里是另一个世界。300 米厚的冰川削出的巨大的凹地上,有几个小小的湖泊。

1

浮冰中的岛

我们来到北岛后的第四个冬天就要过去了。北岛的三月是个奇怪的季节，日照时间虽然已经变得相当长了，可是花儿却还都没有开。在北岛，梅花和樱花是同时开的。北岛的严冬和大雪，并未让我感到多么严酷，倒是三四月间春天迟缓的脚步，多少让人觉得有些郁闷。哪一天要是在积雪下面发现了小草的嫩芽，或看见猫柳的灰絮，我的心情就会豁然开朗了。

“美香，舅舅叫我们一起去观看浮冰呢！”三月初的一天，哥哥对我说。

“都三月份了，还会有浮冰吗？”我一直以为浮冰只在严冬才有。可是浮冰到

底是什么样子,我却连想也想不出来。

“说是有。浮冰好像是从北方渐渐漂流过来的,现在好不容易才到达了北岛的沿岸。”

“可是现在都三月份了,漂来的冰不是会融化了吗?”

“嗯,好像是。所以舅舅他们才说要快点儿去看呢。”

“听说在浮冰上有海豹。是真的吗?”

“啊,有。舅妈从前也看见过。小海豹一身洁白,可爱极了,”舅妈从旁边插话说。

一听说有海豹宝宝,我立刻变得很想去了。单去看浮冰,我好像并不怎么感兴趣。

“健哥哥说还有大鹗呢!”妈妈说。

哦,还有大鹗吗?海豹和浮冰在一起好像是很合适的,可是像大鹗那样的鸟,怎么会和浮冰在一起呢?我真有点儿不明白。既然浮冰过些时候就会化了,那还是赶快去看个究竟吧。

健哥哥的头发

虽然同样是北岛,寒冷的程度却很不相同。梅姆奥罗镇上的雪已经完全融化了,可是乘大客车北上舅舅他们所在的齐来河流域,周围又变成了冬天的景色。

绫佳在我旁边的位子上睡着了。她说她昨天去了父亲住的医院，一直陪他到晚上。她父亲虽说是个很坚强的人，可在医院中见到女儿，还是很激动。绫佳的父亲去年六月做过手术后本已出院，可是到了今年，身体状况又不太好了，一过元旦，便又住进了医院。因为绫佳非常喜欢动物，所以我一听说有海豹什么的，便马上也邀请她同去。因为她爸爸正在住院，开始时她还真有些为难。绫佳虽然生长在北岛，却从未见过浮冰之类的景象，她终于征得了妈妈的同意，还是一道来了。

到达舅舅家已是傍晚了。见到健哥哥时，我真是吃了一惊：咦，健哥哥的头发怎么突然变成茶色的了？与从前的样子大不相同。

“哈哈，有点儿怪是吗？”

“嗯，不是怪，只是——吃了一惊。”

“我只是想稍稍改变一下罢了。在我们高中，头发该是什么样子，制服该是什么样子，学校都做了规定。真让人讨厌。我最近没去学校上课。”

“怎么，休息啦？”

“是的。不过我在家里也认真学习了。比如英语吧，我每天听三个广播讲座呢！Hello, 美香，How is your mother getting on?”（喂，美香，你母亲好吗？——译者注）

“喂，你说的是什么呀？你说英语我不懂。”

“听说你也学了俄语，真的吗？”哥哥向健哥哥问道。

“哟，你连俄语也学？”我也问道。

“是的。飞到北岛来的鸟，有很多是从俄罗斯来的。”

“小健这小子，高中能不能毕业还不知道，却说要去俄罗斯，想考察鸟类什么的，”龙哥哥说。

我们还是在去年夏天爬皮派罗山的时候见过健哥哥，而龙哥哥则是去看长尾林鸮时见到的。大家已经有一年没有见过面了。龙哥哥很喜欢书籍。听说他三月份高中毕业后，要到本岛的一家出版社去工作。所以大家一起去旅行，恐怕是最后一次了。舅舅邀我们一块儿去看浮冰，其中或许也有这个缘故吧。

昨天晚上大家玩得真高兴。原来就知道健哥哥会弹吉他，可没料到他竟弹得这么棒；龙哥哥也从屋里拿出一把大贝斯，“蹦蹦蹦蹦”地伴起奏来；舅妈弹钢琴。

“钢琴我是在当学生时学的，摇滚我可是弹不来啊。”舅妈虽然这样说，可她的琴弹得与健哥哥他们很和谐。无论从哪方面看，舅妈都只是个家庭主妇，没想到她竟这样有艺术修养，真是人不可貌相。

说到人不可貌相，舅舅看上去倒像是什么都会，可是实际上他恰恰什么都不会。当健哥哥唱起英国四人爵士乐

队的一首歌曲时，大家都合唱起来。健哥哥好像很喜欢“又长又弯的路”……

“哈哈，这个歌名对小健真太合适了。”

“为什么？”

“这个歌名的意思是‘路又长又弯’，是吧？小健若是老老实实去学校读书多辛苦啊。想按照自己的意愿去生活，将来的路会很长，而且也没有直路。”龙哥哥说。

“是啊。我想，小健对头发和制服之类的事所发的牢骚，我们就别那么激烈地反对了吧。”舅妈一边说，一边像是很开心地笑了。我有些不解。我想，要是我发这样的牢骚，妈妈一定会激烈反对的。

“对头发和衣服的事难道就不能生气吗？说起来这些毕竟是自己的事嘛。要是换了学习上的事，挨了别人的说或许还能忍受。”健哥哥认真地辩解着。我很理解他这种心情。在我们那所中学里，虽有制服，但穿裙子也是可以的。没有哪个老师会管到这些小事。学校要是裙子的长短也一一测量，甚至规定发型什么的，那么我也不想去上学了。让每个人来管他自己的事，不好吗？我不仅仅是指制服和发型之类的事。老师们口口声声要我们培养自己的个性，可是在学校里，却以大家都是一个样子、一致行动为标准。

我回忆起了去年冬季，为了去看长尾林鸮而住在舅舅